

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► B REGOLAMENT (KE) Nru 1896/2006 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tat-12 ta' Diċembru 2006
li johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea
 (ĠU L 399, 30.12.2006, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 936/2012 tal-4 ta' Ottubru 2012	L 283	1	16.10.2012
► <u>M2</u>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M3</u>	Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015	L 341	1	24.12.2015
► <u>M4</u>	Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2017/1260 tad-19 ta' Ġunju 2017	L 182	20	13.7.2017



**REGOLAMENT (KE) Nru 1896/2006 TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL**

tat-12 ta' Diċembru 2006

li johlq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea

Artikolu 1

Suġġett

1. L-ghan ta' dan ir-Regolament hu:
 - (a) li jissimplifika, iħaffef u jnaqqas l-ispejjeż ta' litigazzjoni f'każijiet transkonfinali fir-rigward ta' talbiet mhux kontestati ta' flus permezz tal-holqien ta' proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea;
 - u
 - (b) li jippermetti ċ-ċirkolazzjoni libera ta' ordnijiet ta' hlas Ewropej fl-Istati Membri kollha billi jistabbilixxi standards minimi li permezz ta' l-osservanza tagħhom ma jkunu meħtieġa l-ebda proċedimenti intermedjarji fl-Istat Membru ta' infurzar għar-rikonoxximent u l-infurzar tagħhom.
2. Dan ir-Regolament m' għandux iżomm pretendenti milli jsegwi talba fis-sens ta' l-Artikolu 4 billi jagħmel użu minn proċedura oħra disponibbli taħt il-liġi ta' Stat Membru jew taħt il-liġi Komunitarja.

Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal kwistjonijiet ċivili u kummerċjali f'każijiet transkonfinali tkun liema tkun ix-xorta tal-qorti jew tat-tribunal. M' għandux jikkonċerna, b'mod partikolari, kwistjonijiet dwar dhul ta' flus, dwana jew ta' amministrazzjoni jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' Stat (“*acta iure imperii*”).
2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:
 - (a) drittijiet dwar proprjetà li torigina minn relazzjoni matrimonjali, testamenti u suċċessjoni;
 - (b) falliment, proċedimenti relatati ma' l-istralċ ta' kumpaniji jew persuni ġuridiċi oħra insolventi, arrangamenti ġudizzjarji, kompożizzjonijiet u proċedimenti analogi;
 - (ċ) sigurtà soċjali;
 - (d) talbiet li joriginaw minn obbligi mhux kuntrattwali, sakemm:
 - (i) kienu s-suġġett ta' ftehim bejn il-partijiet jew kien hemm ammissjoni ta' debitu,
 - jew
 - (ii) għandhom x'jaqsmu ma' debiti likwidi li joriginaw minn proprjetà kongunta ta' proprjetà.
3. F'dan ir-Regolament, it-terminu “Stat Membru” għandu jfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

▼B*Artikolu 3***Każijiet transkonfinali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wiehed fejn mill-inqas wahda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru fejn ikun sar rikors għall-qorti.
2. Id-domicilju għandu jiġi ddeterminat b'mod konformi ma' l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾.
3. Il-mument rilevanti biex jiġi determinat jekk hemmx każ transkonfini hu l-hin meta l-applikazzjoni għal ordni ta' hłas Ewropea tkun sottomessa b'mod konformi ma' dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Proċedura ta' l-ordni ta' hłas Ewropea**

Il-proċedura għal ordni ta' hłas Ewropea għandha tiġi stabbilita għall-gbir ta' talbiet ta' flus ta' ammont speċifiku li jridu jithallsu fil-waqt meta tiġi sottomessa l-applikazzjoni għal ordni ta' hłas Ewropea.

*Artikolu 5***Tifsiriet**

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-tifsiriet li ġejjin għandhom japplikaw:

- 1) “Stat Membru ta' oriġini”: tfisser l-Istat Membru li fih tkun harġet ordni ta' hłas Ewropea;
- 2) “Stat Membru ta' infurzar”: tfisser l-Istat Membru li fih ikun mitlub l-infurzar ta' ordni ta' hłas Ewropea;
- 3) “qorti”: tfisser kwalunkwe awtorità f' Stat Membru bil-kompetenza dwar ordnijiet ta' hłas Ewropea jew kwalunkwe kwistjonijiet relatati oħra;
- 4) “Qorti ta' oriġini”: tfisser il-qorti li tohrog ordni ta' hłas Ewropea.

*Artikolu 6***Ġurisdizzjoni**

1. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-ġurisdizzjoni għandha tiġi ddeterminata skond ir-regoli rilevanti tal-liġi Komunitarja, b'mod partikolari r-Regolament (KE) Nru 44/2001.
2. Madankollu, jekk it-talba tikkonċerna kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, għal skop li jista' jitqies bħala wiehed lil hinn mis-sengħa jew il-professjoni tiegħu, u jekk il-konvenut huwa l-konsumatur, il-qorti fl-Istat Membru fejn il-konvenut huwa domiciljat biss, fi hđan is-sens ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, għandha jkollha ġurisdizzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2245/2004 (ĠU L 381, 28.12.2004, p. 10).

▼B*Artikolu 7***Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**

1. Applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha ssir billi tintuża l-formola standard A, kif stabbilit fl-Anness 1.

2. L-applikazzjoni għandha tiddikjara:

- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet, u, fejn applikabbli, ir-rappreżentanti tagħhom, u tal-qorti li lilha ssir l-applikazzjoni;
- (b) l-ammont tat-talba, inkluż it-talba prinċipali u, fejn applikabbli, l-imghax u l-penali kuntrattwali u l-ispejjeż;
- (c) jekk jintalab l-imghax fuq it-talba, ir-rata ta' l-imghax u l-perijodu ta' żmien li għalih jintalab l-imghax sakemm ma jiġix magħqud b'mod awtomatiku mal-prinċipali taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini;
- (d) il-kawża ta' l-azzjoni, inkluż deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi invokati bhala l-bażi tat-talba u, fejn applikabbli, ta' l-imghax mitlub;
- (e) deskrizzjoni ta' evidenza li tappoġġa t-talba;
- (f) ir-raġunijiet għall-gurisdizzjoni;

u

(g) in-natura transkonfini tal-każ fit-tifsira ta' l-Artikolu 3.

3. Fl-applikazzjoni, il-pretendent għandu jiddikjara li l-informazzjoni pprovduta hi vera skond l-għarfien u t-twemmin tiegħu u għandu jirri-konoxxi li kwalunkwe dikjarazzjoni deliberatament falza tista' twassal għal penali xierqa taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

▼M3

4. F'Appendiċi għall-applikazzjoni, ir-rikorrent jista' jindika lill-qorti liema, jekk ikun hemm, mill-proċeduri elenkati fil-punti (a) u (b) tal-Artikolu 17(1) huwa jitlob li jiġu applikati għat-talba tiegħu fil-proċedimenti ċivili sussegwenti f'każ li l-konvenut iressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni kontra l-ordni ta' hlas Ewropea.

Fl-Appendiċi previst fl-ewwel subparagrafu, ir-rikorrent jista' jindika wkoll lill-qorti li hu jopponi trasferiment għal proċedimenti ċivili fi hdan it-tifsira tal-punt (a) jew il-punt (b) tal-Artikolu 17(1) f'każ ta' oppożizzjoni mill-konvenut. Dan ma jzommx lir-rikorrent milli jinforma b'dan lill-qorti sussegwentement, izda fi kwalunkwe każ qabel tkun harġet l-ordni.

▼B

5. L-applikazzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.

6. L-applikazzjoni għandha tkun iffirmata mill-pretendent jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn l-applikazzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 5, hi għandha

▼B

tigi ffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar qafas Komunitarju għall-firem elettronici⁽¹⁾. Il-firma għandha tigi rikonossuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tigi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elektronika m'għandhiex tkun meħtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elektronika teżisti fil-qrati ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati reġistrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

*Artikolu 8***Eżami ta' l-Applikazzjoni**

Il-qorti li tkun hadet applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea għandha teżamina, malajr kemm jista' jkun u abbażi tal-formola ta' applikazzjoni, jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 intlaħqux u jekk it-talba tidhirx li għandha bażi u hi ammissibbli. Dan l-eżami jista' jsir permezz ta' proċedura awtomatizzata.

*Artikolu 9***Tlestija u rettifika**

1. Jekk ir-rekwiżiti mnizzla fl-Artikolu 7 ma jintlaħqux u sakemm it-talba ma tkunx kjarament bla bażi jew l-applikazzjoni kjarament inammissibbli, il-qorti għandha tagħti lill-pretendent l-opportunità biex ilesti jew jirrettifika l-applikazzjoni. Il-qorti għandha tuża l-formola standard B kif stabbilit fl-Anness II.

2. Fejn il-qorti titlob lill-pretendent jikkompleta jew jirrettifika l-applikazzjoni, hi għandha tispeċifika limitu ta' żmien li thoss li hu xieraq fiċ-ċirkostanzi. Il-qorti tista' fid-diskrezzjoni tagħha testendi dak il-limitu ta' żmien.

*Artikolu 10***Modifika ta' l-applikazzjoni**

1. Jekk ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 8 jintlaħqu biss għal parti mit-talba, il-qorti għandha tinforma lill-pretendent b' dan, bl-użu tal-formola standard C kif stabbilit fl-Anness III. Il-pretendent għandu jiġi mistieden jaċċetta jew jirrifjuta proposta għal ordni ta' hlas Ewropea għall-ammont speċifikat mill-qorti u għandu jiġi infurmat bil-konsegwenzi tad-deċiżjoni tiegħu. Il-pretendent għandu jwieġeb billi jirritorna l-formola standard C mibgħuta mill-qorti fl-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 9(2).

2. Jekk il-pretendent jaċċetta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha toħroġ ordni ta' hlas Ewropea, b'mod konformi ma' l-Artikolu 12, għal dik il-parti tat-talba aċċettata mill-pretendent. Il-konsegwenzi fir-rigward tal-parti li tifdal mit-talba inizjali għandha tigi regolata bil-liġi nazzjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 13, 19.1.2000, p. 12.

▼B

3. Jekk il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea fl-intier tagħha.

*Artikolu 11***Rifjut ta' l-applikazzjoni**

1. Il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni jekk:

(a) ir-rekwiziti mnizzla fl-Artikoli 2, 3, 4, 6 u 7 ma jintlaħqux;

jew

(b) it-talba tkun kjarment bla bażi;

jew

(ċ) il-pretendent ma jibgħatx ir-risposta tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti taht l-Artikolu 9(2);

jew

(d) il-pretendent ma jibgħatx it-tweġiba tiegħu fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti jew jirrifjuta l-proposta tal-qorti, b'mod konformi ma' l-Artikolu 10.

Il-pretendent għandu jiġi infurmat bir-raġunijiet għar-rifjut permezz tal-formola standard D kif stabbilit fl-Anness IV.

2. M' għandux ikun hemm dritt ta' appell kontra r-rifjut ta' l-applikazzjoni.

3. Ir-rifjut ta' l-applikazzjoni m'għandux jimpedixxi lill-pretendent milli jsegwi t-talba permezz ta' applikazzjoni ġdida għal ordni ta' hlas Ewropea jew permezz ta' kwalunkwe proċedura oħra disponibbli taht il-liġi ta' Stat Membru.

*Artikolu 12***Hruġ ta' ordni ta' hlas Ewropea**

1. Jekk ir-rekwiziti msemmija fl-Artikolu 8 jintlaħqu, il-qorti għandha tohroġ, malajr kemm jista' jkun u normalment fi żmien 30 jum mill-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni, ordni ta' hlas Ewropea billi tuża l-formola standard E kif stabbilit fl-Anness V.

Il-perijodu ta' 30 jum m'għandux jinkludi ż-żmien meħud mill-pretendent biex jlesti, jirrettifika jew jimmodifika l-applikazzjoni.

2. L-ordni ta' hlas Ewropea għandha tinhareġ flimkien ma' kopja tal-formola ta' l-applikazzjoni. M'għandhiex tinkludi l-informazzjoni pprovduta mill-pretendent fl-Appendiċi 1 u 2 tal-formola A.

3. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat bl-għażliet li jkollu biex:

(a) iħallas l-ammont indikat fl-ordni lill-pretendent;

jew

▼B

- (b) jopponi l-ordni billi jippreżenta dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, mibghuta fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni lill-konvenut.
4. Fl-ordni ta' hlas Ewropea, il-konvenut għandu jiġi infurmat li:
- (a) l-ordni nharġet biss abbazi ta' l-informazzjoni li giet provduta mill-konvenut u ma kinitx verifikata mill-qorti;
 - (b) l-ordni ser issir esegwibbli sakemm ma tiġix ippreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti b'mod konformi ma' l-Artikolu 16;
 - (ċ) fejn tiġi ppreżentata dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċedimenti għandhom ikompli quddiem il-qorti kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini b'mod konformi mar-regoli ta' proċedura ċivili ordinarja sakemm il-konvenut ma jkunx talab b'mod espliċitu biex jitwaqqfu l-proċedimenti f'dak il-każ.
5. Il-qorti għandha tiżgura li l-ordni giet notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali permezz ta' metodu li jirrispetta l-istandards minimi stabbiliti fl-Artikoli 13, 14 u 15.

*Artikolu 13***Notifika bi prova li waslet għand il-konvenut**

L-ordni ta' hlas Ewropea tista' tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih għandha ssir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika minn persuna għal persuna, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata mill-konvenut;
- (b) notifika minn persuna għal persuna attestata b'dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li wasslet in-notifika fejn hu ddikjarat li l-konvenut irċieva d-dokument jew irrifjuta li jirċevih bla ebda ġustifikazzjoni legali, u bid-data tan-notifika;
- (ċ) notifika bil-posta attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut;
- (d) notifika b'mezzi elettronici bhall-fax jew l-e-mail, attestata b'dikjarazzjoni li tkun waslet, inkluż id-data tal-wasla, u li tkun iffirmata u rritornata mill-konvenut.

*Artikolu 14***Notifika mingħajr prova li waslet għand il-konvenut**

1. L-ordni ta' hlas Ewropea tista' wkoll tiġi notifikata lill-konvenut skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat li fih issir in-notifika, b'wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika minn persuna għal persuna fl-indirizz personali tal-konvenut lil persuni li joqogħdu fl-istess dar bhall-konvenut jew huma impjegati hemm;

▼B

(b) f'każ ta' konvenut li jahdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika minn persuna għal persuna fis-sit kummerċjali tal-konvenut lil persuni li huma impjegati mill-konvenut;

(c) depożitu ta' l-ordni fil-kaxxa postali tal-konvenut;

(d) depożitu ta' l-ordni f'uffiċċju postali jew ma' awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqeghid ta' notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu fil-kaxxa postali tal-konvenut, dment li n-notifika bil-miktub turi b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tal-komunikazzjoni li taffetwa n-notifika u li tibda tiddekorri l-limiti ta' żmien;

(e) servizz postali mingħajr prova b'mod konformi mal-paragrafu 3 fejn il-konvenut għandu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' origini;

(f) mezzi elettronici attestati b'konferma awtomatika tal-wasla, sakemm il-konvenut ikun esprima l-aċċettazzjoni ta' dan il-metodu ta' servizz minn qabel.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhuwiex ammissibbli jekk l-indirizz tal-konvenut ma jkunx magħruf b'ċertezza.

3. Is-servizz b'mod konformi mal-paragrafu 1 (a), (b), (c) u (d) għadu jiġi attestat b':

(a) dokument iffirmat mill-persuna kompetenti li effettwat in-notifika, li jindika:

(i) il-metodu tan-notifika użat;

(ii) id-data tan-notifika;

u

(iii) fejn l-ordni ġie notifikat lil persuna oħra barra mill-konvenut, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mal-konvenut;

jew

(b) rikonoxximent ta' riċevuta mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi (1)(a) u (b).

Artikolu 15

Notifika lil rappreżentant

Notifika b'mod konformi ma' l-Artikoli 13 jew 14 tista' tiġi effettwata wkoll lil rappreżentant tal-konvenut.

▼ **B***Artikolu 16***Oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea**

1. Il-konvenut jista' jressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għall-ordni ta' hlas Ewropea mal-qorti ta' oriġini bl-użu tal-formola standard F kif stabbilit fl-Anness VI, li għandha tiġi fornuta lil flimkien ma' l-ordni ta' hlas Ewropea.
2. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tintbagħat fi żmien 30 jum min-notifika ta' l-ordni fuq il-konvenut.
3. Il-konvenut għandu jindika fid-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni li hu qed jikkontesta t-talba, mingħajr m'għandu għalfejn jispeċifika r-raġunijiet għal dan.
4. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tiġi sottomessa fuq karta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, inkluż il-forma elettronika, aċċettat mill-Istat Membru ta' oriġini u disponibbli għall-qorti ta' oriġini.
5. Id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għandha tkun iffirmata mill-konvenut jew, fejn applikabbli, mir-rappreżentant tiegħu. Fejn id-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni tiġi sottomessa f'forma elettronika b'mod konformi mal-paragrafu 4, hi għandha tiġi ffirmata b'mod konformi ma' l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 1999/93/KE. Il-firma għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istat Membru ta' oriġini u ma tistax tiġi soġġetta għal rekwiżiti addizzjonali.

Madankollu, tali firma elettronika m'għandhiex tkun meħtieġa jekk u sakemm sistema alternattiva ta' komunikazzjoni elettronika teżisti fil-qorti ta' l-Istat Membru ta' oriġini li hi disponibbli għal ċertu grupp ta' utenti awtentikati reġistrati minn qabel u li tippermetti l-identifikazzjoni ta' dawk l-utenti b'mod sigur. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'tali sistemi ta' komunikazzjoni.

▼ **M3***Artikolu 17***Effetti tal-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni**

1. Jekk tiddaħhal dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), il-proċedimenti għandhom ikompli quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru ta' oriġini sakemm ir-rikorrent ma jkunx talab b'mod espliċitu li jintemmu l-proċedimenti ta' dak il-każ. Il-proċedimenti għandhom ikompli skont ir-regoli ta':
 - (a) il-proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira stabbilita fir-Regolament (KE) Nru 861/2007, jekk applikabbli; jew
 - (b) kwalunkwe proċedura ċivili nazzjonali xierqa.
2. Fejn ir-rikorrent ma jkunx indika liema mill-proċeduri elenkati fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 huwa jitlob li jiġi applikati għat-talba tiegħu fil-proċedimenti li jsegwu f'każ ta' dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni jew fejn ir-rikorrent ikun talab li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira kif stipulata fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tiġi applikata għal talba li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dak ir-Regolament, il-proċedimenti għandhom jiġu trasferiti għall-proċedura ċivili nazzjonali xierqa, sakemm ir-rikorrent ma jitlobx b'mod espliċitu li dan it-trasferiment m'għandux isehh.

▼M3

3. Fejn ir-rikorrent ikun ressaq it-talba tiegħu permezz tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, l-ebda dispozizzjoni taht il-liġi nazzjonali ma tista' tippregudika l-pożizzjoni tiegħu fi proċedimenti ċivili sussegwenti.
4. Ir-rinviju għal proċedimenti ċivili ordinarji skont it-tifsira tal-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 għandu jiġi regolat mil-liġi tal-Istat Membru ta' oriġini.
5. Ir-rikorrent għandu jiġi nfurmat dwar jekk il-konvenut ikunx ressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni u dwar kwalunkwe rinviju għal proċedimenti ċivili fit-tifsira tal-paragrafu 1.

▼B*Artikolu 18***Esegwebilita**

1. Jekk fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2), b' konsiderazzjoni meħuda taż-żmien xieraq li jippermetti li tasal dikjarazzjoni, ma tkun giet imressqa l-ebda dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti ta' oriġini, il-qorti ta' oriġini għandha minghajr dewmien tiddikjara l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli, bl-użu tal-formola standard G kif stabbilit fl-Anness VII. Il-qorti ta' oriġini għandha tivverifika d-data ta' servizz.
2. Bla preġudizzju għall-paragrafu 1, ir-rekwiziti formali għall-esegwebilita' għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' oriġini.
3. Il-qorti għandha tibgħat l-ordni ta' hlas Ewropea esegwibbli lill-pretendent.

*Artikolu 19***Tnehhija ta' l-exequatur**

Ordni ta' hlas Ewropea li saret esegwibbli fl-Istat Membri ta' oriġini għandha tiġi rikonossuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra minghajr il-bżonn ta' dikjarazzjoni ta' esegwibilita' u minghajr kwalunkwe possibbiltà li jiġi opponut ir-rikonossiment tagħha.

*Artikolu 20***Reviżjoni f'każijiet eċċezzjonali**

1. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2), il-konvenut għandu jkun intitolat biex japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn:
 - (a) (i) l-ordni ta' hlas giet notifikata b'wiehed mill-metodi previsti fl-Artikolu 14;
 - u
 - (ii) in-notifika ma gietx effettwata fi żmien suffiċjenti li jippermettilu jipprepara għad-difiza tiegħu, minghajr l-ebda nuqqas mill-parti tiegħu,
 - jew
 - (b) il-konvenut ma thallix joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta' *force majeure*, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji minghajr l-ebda nuqqas min-naħa tiegħu,

sakemm fi kwalunkwe każ hu jaġixxi fil-pront.

▼B

2. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2) il-konvenut għandu jkun intitolat ukoll biex japplika għal reviżjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn l-ordni ta' hlas tkun kjarment inharget hażin, b'kont mehud tar-rekwiziti stabbiliti f'dan ir-Regolament, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali oħra.

3. Jekk il-qorti tirrifjuta l-applikazzjoni tal-konvenut abbażi li l-ebda mir-raġunijiet għal reviżjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2 ma japplikaw, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tibqa' fis-sehh.

Jekk il-qorti tiddeciedi li r-reviżjoni hi ġustifikata għal wahda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tkun nulla u mingħajr effett.

Artikolu 21

Infurzar

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, proċeduri ta' infurzar għandhom jiġu regolati mil-ligi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

Ordni ta' hlas Ewropea li tkun saret esegwibbli għandha tiġi infurzata taħt l-istess kondizzjonijiet bħal deċiżjoni esegwibbli fl-Istat Membru ta' infurzar.

2. Għall-infurzar fi Stat Membru iehor, il-pretendent għandu jipprovi lill-awtoritajiet ta' infurzar kompetenti ta' dak l-Istat Membru b':

(a) kopja ta' l-ordni ta' hlas Ewropea, kif dikjarata esegwibbli mill-qorti ta' oriġini, li tissodisfa l-kondizzjonijiet neċessarji biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;

u

(b) fejn mehtieg, traduzzjoni ta' l-ordni ta' hlas Ewropea fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' infurzar jew, jekk ikun hemm aktar minn lingwa uffiċjali wahda f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti tal-post fejn ikun gie mfittex l-infurzar, f'konformità mal-ligi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' infurzar ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea minbarra dawk tiegħu li hu jista' jaċċetta għall-ordni ta' hlas Ewropea. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wiehed mill-Istati Membri.

3. L-ebda sigurtà, bond jew depożitu, deskritt kif deskritt, m'għandu jkun mehtieg minn pretendenti li fi Stat Membru wiehed japplika għal infurzar ta' ordni ta' hlas Ewropea mahruġa fi Stat Membru iehor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' infurzar.

▼B*Artikolu 22***Rifjut ta' Infurzar**

1. L-infurzar ghandu, wara l-applikazzjoni mill-konvenut, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar jekk l-ordni ta' hlas Ewropea hi rrikonċiljabbli ma' deċiżjoni aktar bikrija jew ordni mogħtija qabel fi kwalunkwe Stat Membru jew f'pajjiż terz, sakemm:

(a) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija involviet l-istess kawża ta' azzjoni bejn l-istess partijiet;

u

(b) id-deċiżjoni jew ordni aktar bikrija twettaq il-kondizzjonijiet neċessarji għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar;

u

(ċ) l-irrikonċiljabbiltà ma setgħetx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti fl-Istat Membru ta' oriġini.

2. L-infurzar ghandu, wara l-applikazzjoni, jiġi rifjutat ukoll jekk u sal-punt li l-konvenut ikun hallas lill-pretendent l-ammont mogħti fl-ordni ta' hlas Ewropea.

3. L-ordni ta' hlas Ewropea ma tista' tiġi riveduta taħt l-ebda ċirkostanza għal dak li jirrigwarda s-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' infurzar.

*Artikolu 23***Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-infurzar**

Fejn il-konvenut ikun applika għal reviżjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 20, il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' infurzar tista', wara l-applikazzjoni mill-konvenut:

(a) tillimita l-proċedimenti ta' l-infurzar għal miżuri protettivi;

jew

(b) tagħmel l-infurzar kondizzjonali fuq l-ġħoti ta' tali sigurtà kif hija tiddetermina;

jew

(ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, tissospendi l-proċedimenti ta' l-infurzar.

*Artikolu 24***Rappreżentanza legali**

Ir-rappreżentanza minn avukat jew professjonista legali iehor m'għandhiex tkun obbligatorja:

(a) għall-pretendent fir-rigward ta' l-applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea;

(b) għall-konvenut fir-rigward tad-dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea.

▼B*Artikolu 25***Mizati tal-qorti****▼M3**

1. Fejn, fi Stat Membru, it-tariffi tal-qorti għal proċeduri ċivili fit-tifsira ta' punt (a) jew punt (b) tal-Artikolu 17(1), kif applikabbli, ikunu ekwivalenti għal jew oghla minn dawk tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea, it-total tat-tariffi tal-qorti għal proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u tal-proċedimenti ċivili li jsegwu fil-każ li jkun dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni skont l-Artikolu 17(1) m'għandux jaqbeż it-tariffi għal dawk il-proċedimenti mingħajr proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea preċedenti f'dak l-Istat Membru.

Ma għandha tithallas l-ebda tariffa addizzjonali tal-qorti fi Stat Membru għall-proċedimenti ċivili li jsegwu fil-każ li jkun hemm dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni f'konformità mal-punt (a) jew il-punt (b) tal-Artikolu 17(1), kif applikabbli, jekk it-tariffi tal-qorti għal tali proċedimenti f'dak l-Istat Membru huma anqas minn dawk tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea.

▼B

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-mizati tal-qorti għandhom jinkludu mizati u spejjeż li għandhom jithallsu lill-qorti, li l-ammont tagħhom huwa f'fissat skond il-liġi nazzjonali.

*Artikolu 26***Relazzjoni mal-liġi proċedurali nazzjonali**

Il-kwistjonijiet proċedurali kollha li ma ġewx ittrattati b'mod speċifiku f'dan ir-Regolament għandhom jiġu rregolati mil-liġi nazzjonali.

*Artikolu 27***Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000**

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000, dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾.

*Artikolu 28***Infromazzjoni dwar l-ispejjeż tan-notifika u l-infurzar**

L-Istati Membri għandhom jikkooperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u ċ-ċrieki professjonali b'infromazzjoni dwar:

(a) spejjeż għan-notifika ta' dokumenti,

u

(b) liema awtoritajiet għandhom kompetenza fir-rigward ta' l-infurzar għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 21, 22 u 23,

b' mod partikolari permezz tan-Network Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit b'mod konformi mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 160, 30.6.2000, p. 37.

⁽²⁾ ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.

▼B*Artikolu 29***Informazzjoni dwar il-ġurisdizzjoni, il-proċeduri ta' reviżjoni, il-mezzi ta' komunikazzjoni u l-lingwi**

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni sat-12 ta' Ġunju 2008:

- (a) liema qrati għandhom ġurisdizzjoni sabiex johorġu ordni ta' hlas Ewropea;
- (b) il-proċedura ta' reviżjoni u l-qrati kompetenti għall-iskopijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 20;
- (ċ) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea u li huma disponibbli għall-qrati;
- (d) il-lingwi aċċettati b'mod konformi ma' l-Artikolu 21 (2)(b).

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil sussegwenti ta' din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika l-informazzjoni b'mod konformi mal-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku permezz ta' pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u permezz ta' kwalunkwe mezz adegwat ieħor.

▼M3*Artikolu 30***Emendar tal-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 31 fir-rigward tal-emendar tal-Annessi I sa VII.

*Artikolu 31***Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemija fl-Artikolu 30 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' żmien indeterminat mit-13 ta' Jannar 2016.

3. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 30 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija m'għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 30 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma jkunx hemm oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu,

▼M3

kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux ser joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

▼B*Artikolu 32***Revizjoni**

Sat-12 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat tal-proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea. Dak ir-rapport għandu jkun fih valutazzjoni tal-proċedura kif giet operata u valutazzjoni estiża ta' l-impatt għal kull Stat Membru.

Għal dak il-ghan u sabiex jiġi żgurat li l-aħjar prattika fl-Unjoni Ewropew tkun meqjusa b'mod xieraq u tirrifletti l-prinċipji ta' leġislazzjoni aħjar, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni rigward l-operat transkonfini ta' l-ordni ta' hlas Ewropea. Din l-informazzjoni għandha tkopri l-mizati tal-qorti, il-velocità tal-proċedura, l-effiċjenza, l-użu faċli u l-proċeduri ta' ordni ta' hlas interna ta' l-Istati Membri.

Ir-rapport mill-Kummissjoni għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, minn proposti għal adattament.

*Artikolu 33***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Hu għandu japplika mit-12 ta' Diċembru 2008, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 28, 29, 30 u 31 li għandhom japplikaw mit-12 ta' Diċembru 2008 18-il xahar wara l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri b'mod konformi mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

▼ **M4**

ANNEX I

Rikors għal ordni ta' hlas Ewropea Formola A L-Artikolu 7 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li johlq procedura għal ordni ta' hlas Ewropea		
---	--	---

Jekk jogħġbok aqra l-linji gwida fl-aħħar paġna - dawn għandhom jgħinuk tifhem din il-formola!

Din il-formola għandha tintela' fil-lingwa jew waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li għandha ġurisdizzjoni.

Din il-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea; dan jista' jgħinek biex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

1. Qorti			Numru tal-Kaz (jimtela' mill-Qorti)	
Qorti			Ricevut mill-qorti (jum/xahar/sena)	
Indirizz			Firma u/jew timbru	
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż		

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***	Dettalji ohra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***	Dettalji ohra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***	Dettalji ohra ***		

▼ M4

Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***	Dettalji oħra ***		
* perez. avukat ** perez. genitur, kustodju, direttur manigerjali *** fakultattiv				

3. Bażijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti

Kodiċi:

- | | |
|---|--|
| 01 Domicilju tal-konvenut jew il-ko-konvenut | 07 Domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet tal-assigurazzjoni |
| 02 Post tat-tweġġ tal-obbligu inkwistjoni | 08 Domicilju tal-konsumatur |
| 03 Post tal-avveniment dannuż | 09 Post fejn l-impjegat iwettaq xogħlu |
| 04 Meta tqum tilwima mill-operazzjonijiet ta' fergha, agenzija jew stabbiliment ieħor, il-post li fih ikunu jinsabu l-fergha, l-agenzija jew stabbiliment ieħor | 10 Post li fih jinsab in-negozju li jhaddem lill-impjegat |
| 05 Domicilju tat-trust | 11 Post fejn tinsab il-proprietà immobbli |
| 06 Meta tqum tilwima li tikkonċerna l-hlas ta' rimunerazzjoni mitluba fir-rigward tas-salvatagg ta' merkanzija, il-post tal-qorti li taht l-awtorità tagħha l-merkanzija giet jew setgħet giet imwaqqfa | 12 Għazla tal-qorti maqbula mill-partijiet |
| | 13 Domicilju tal-kreditur tal-manutenzjoni |
| | 14 Oħrajn (jekk jogħgbok specifika) |

Kodiċi Specifikazzjoni biss għal kodiċi 14

4. Natura transfruntiera tal-kawża

Kodiċi:

- | | | | | | |
|-----------------------|---------------|-------------------|-------------------|-----------------|-----------------------|
| 01 Il-Belġju | 06 Il-Greċja | 11 L-Italja | 16 L-Ungerija | 21 Il-Portugall | 26 L-Iżvezja |
| 02 Il-Bulgarija | 07 Spanja | 12 Cipru | 17 Malta | 22 Ir-Rumanija | 27 Ir-Renju Unit |
| 03 Ir-Repubblika Ċeka | 08 Franza | 13 Il-Latvja | 18 In-Netherlands | 23 Is-Slovenja | 28 oħrajn (specifika) |
| 04 Il-Germanja | 09 Il-Kroazja | 14 Il-Litwanja | 19 L-Awstrija | 24 Is-Slovakkja | |
| 05 L-Estonja | 10 L-Irlanda | 15 Il-Lussemburgu | 20 Il-Polonja | 25 Il-Finlandja | |

Domċilju jew residenza abitwali tal-attur Domicilju jew residenza abitwali tal-konvenut Pajjiż tal-qorti

5. Dettalji tal-bank (opzjonali)

5.1. Hlas tat-tariffi tal-qorti mill-attur

- | | | | |
|---------|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Kodiċi: | 01 Permezz tat-trasferiment tal-bank | 02 Permezz tal-kard tal-kreditu | 03 Gbir mill-qorti mill-kont bankarju tal-attur |
| | 04 Ghajnuna legali | 05 Oħrajn (jekk jogħgbok specifika) | |

Jekk tagħzel il-kodiċi 02 jew 03, jekk jogħgbok imla d-dettalji tal-bank fl-Appendiċi 1

Kodiċi Jekk tagħzel kodiċi 05, jekk jogħgbok specifika

5.2. Hlas mill-konvenut tal-ammont mogħti

Detentur tal-kont Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor

Numru tal-kont Numru tal-kont tal-bank internazzjonali (IBAN)

▼ M4

EUR	L-euro	BGN	Lev tal-Bulgarija	CZK	Koruna Ċeka	GBP	Il-lira sterlina	HUF	Forint Ungeriz
HRK	Kuna Kroata	PLN	Zloty Pollakka	RON	Leu Rumun	SEK	Krona Żvediza		

6. Prinċipal	Munita:	Ohrajn (skont il-kodiċi bankarju internazzjonali)
		Valur totali tas-somma prinċipali, minbarra interessi u spejjeż:

It-talba hi relatata ma' (Kodiċi 1)

01 Kuntratt tal-bejgħ	10 Kuntratt ta' servizz - tiswija	18 Klejms li jgħumu mis-sjieda kongunta tal-proprietà
02 Ftehim ta' kiri - proprjetà mobbli	11 Kuntratt ta' servizz - senserija	19 Danni - kuntratt
03 Ftehim ta' kiri - proprjetà immobbli	12 Kuntratt ta' servizz - ohrajn (jekk jogħgbok specifika)	20 Ftehim ta' abbonament (gazzetta, rivista)
04 Ftehim ta' kiri - kiri kummerċjali	13 Kuntratt ta' bini	21 Tariffa ta' shubija
05 Kuntratt ta' servizz - elettriku, gass, ilma, telefown	14 Kuntratt ta' assigurazzjoni	22 Ftehim ta' impjieg
06 Kuntratt ta' servizz - servizzi mediċi	15 Self	23 Ftehim barra mill-qorti
07 Kuntratt ta' servizz - trasport	16 Garanzija jew kollateral ieħor	24 Ftehim ta' manteniment
08 Kuntratt ta' servizz - parir legali, dwar tassazzjoni, tekniku	17 Klejms li jgħumu minn obbligi mhux kuntrattwali jekk huma soggetti għal ftehim bejn il-partijiet jew ammissjoni tad-dejn (eż. danni, arrikkiment ingust)	25 Ohrajn (jekk jogħgbok specifika)
09 Kuntratt ta' servizz - lukanda, ristoranti		

Ċirkostanzi invokati (Kodiċi 2)

30 Nuqqas ta' hlas	33 Nuqqas ta' kunsinna ta' oggetti jew servizzi	35 Oggetti jew servizzi mhux konformi mal-ordni
31 Hlas insuffiċjenti	34 Kunsinna ta' oggetti difettużi jew servizzi insodisfacenti	36 Ohrajn (specifika)
32 Hlas tard		

Dettagli oħra (Kodiċi 3)

40 Post tax-xiri	43 Data tal-kunsinna	46 Fil-każ ta' self, l-ghan: Kreditu tal-konsumatur
41 Post tal-kunsinna	44 Tip ta' oggetti jew servizzi kkoncernati	47 Fil-każ ta' self, l-ghan: Kreditu tas-self
42 Data tax-xiri	45 Indirizz ta' proprjetà immobbli	48 Dettali ieħor (specifika)

ID 1	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	L-ammont
ID 2	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	L-ammont
ID 3	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	L-ammont
ID 4	Kodiċi 1	Kodiċi 2	Kodiċi 3	Dikjarazzjoni spjegattiva	Data* (jew perjodu)	L-ammont

* Format tad-data: jum/xahar/sena

Il-klejm għet assenjata lil-attur minn (jekk applikabbli)

Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni	Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)		
Kunjom	Isem		
Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż

Speċifikazzjonijiet addizzjonali għal klejms relatati ma' kuntratti tal-konsumatur (jekk applikabbli)

Il-klejm tikkonċerna kwistjonijiet relatati ma' kuntratti tal-konsumatur	Jekk iva, il-konvenut hu l-konsumatur	Jekk iva, il-konvenut hu domiciljat skont it-tifsir tal-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 fl-Istat Membru fejn il-qorti għandha ġurisdizzjoni
iva ☐ le ☐	iva ☐ le ☐	iva ☐ le ☐

▼ **M4**

7. Interessi						
Kodiċi (jekk jogħġbok qabbel in-numru mal-ittra):						
01 Statutorju	02 Kuntrattwali	03 Kapitalizzazzjoni tal-interessi	04 Rata ta' interess fuq is-self **	05 Ammont ikkalkulat mill-attur	06 Ohrajn ***	
A fis-sena	B kull nofs sena	C kull kwart	D kull xahar	E Ohrajn ***		
ID *	Kodiċi	Rata tal-interessi (%)	% fuq ir-rata bazi (ECB)	fuq (ammont)	Li jibda minn	ghal
ID *	Kodiċi	Rata tal-interessi (%)	% fuq ir-rata bazi (BCE)	fuq (ammont)	Li jibda minn	ghal
ID *	Kodiċi	Rata tal-interessi (%)	% fuq ir-rata bazi (BCE)	fuq (ammont)	Li jibda minn	ghal
ID *	Kodiċi	Rata tal-interessi (%)	% fuq ir-rata bazi (BCE)	fuq (ammont)	Li jibda minn	ghal
ID * Jekk jogħġbok speċifika fil-kaz ta' Kodiċi 6 u/jew E						
* Imla l-klejm korrispondenti tal-ID ** Mehuda mill-attur għal mill-inqas l-ammont tas-somma principali *** Speċifika jekk jogħġbok						

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)	
L-ammont	Jekk jogħġbok speċifika

9. Spejjeż (jekk applikabbli)			
Kodiċi:	01 Tariffi tal-Qorti	02 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)	
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	L-ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	L-ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	L-ammont
Kodiċi	Speċifikazzjoni biss għal kodiċi 02	Munita	L-ammont

10. Provi disponibbli biex jiġġustifikaw il-klejm					
Kodiċi:	01 Provi bil-miktub	02 Provi orali	03 Provi esperti	04 Spezzjoni ta' oggett jew post	05 Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika)
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi			Data (jum/xahar/sena)
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi			Data (jum/xahar/sena)
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi			Data (jum/xahar/sena)
ID *	Kodiċi	Deskrizzjoni tal-provi			Data (jum/xahar/sena)
* Dahhal l-ID korrispondenti tal-klejm.					

▼ **M4**

11. Dikjarazzjonijiet addizzjonali u informazzjoni oħra (jekk meħtieġa)

Hawnhekk nitlob lill-qorti biex tordna lill-konvenut(i) jhallas lill-attur(i) is-somma prinċipali hawn flimkien mal-interessi, penali kuntrattwali u spejjeż.

Niddikjara li sal-aħjar għarfien u fehma tiegħi, l-informazzjoni li ġejja hi vera.

Nirrikonoxxi li kwalunkwe dikjarazzjoni falza deliberata tista' twassal għall-penali xierqa taħt il-liġi tal-Istat Membru tal-orijini.

Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru

▼ **M4**

Appendiċi 1 mar-rikors għal ordni ta' hlas Ewropea Dettalji tal-bank għall-finijiet tal-hlas tat-tariffi tal-qorti mill-attur		
Kodiċi: 02 B'karta ta' kreditu 03 Ġbir mill-qorti mill-kont bankarju tal-pretendent		
Kodiċi	Detentur tal-kont	Isem tal-bank (BIC) jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor/Kumpanija tal-kard tal-kreditu
Numru tal-kont/Numru tal-kard tal-kreditu		Numru tal-kont bankarju internazzjonali (IBAN)/Data tal-iskadenza u numru tas-sigurtà tal-kard tal-kreditu

▼ **M4**

Appendiċi 2 mar-rikors għal ordni ta' hlas Ewropea Proċedura ulterjuri f'każ ta' preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni ta' kontestazzjoni Kodiċi: 01. F'każ li l-konvenut iressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, nitlob li l-proċedimenti ma jitlew . 02. F'każ li l-konvenut iressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, nitlob li l-proċedimenti ikompli skont ir-regoli tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira, jekk applikabbli . 03. F'każ li l-konvenut iressaq dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, nitlob li l-proċedimenti ikompli skont kwalunkwe proċedura ċivili nazzjonali xierqa .		
Numru tal-każ (li għandu jintala jekk dan l-Appendiċi jintbagħat lill-qorti separatament mill-formola tar-rikors): 		
Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni	Kunjom	Isem
Kodiċi	Jekk minkejja l-ghazla tiegħi iktar 'il fuq, it-talba tiegħi ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira (Kodiċi 02), nitlob li l-proċedimenti jleqfu ☐ ikompli skont kwalunkwe proċedura ċivili nazzjonali xierqa ☐	
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru

▼ M4

LINJI GWIDA GHALL-MILI TAL-FORMOLA TAR-RIKORS

Informazzjoni importanti

Din il-formola għandha timtela' fil-lingwa jew waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li għandha ġurisdizzjoni. Jekk jogħġbok innota li din il-formola hija disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea; dan jista' jgħinek biex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

Jekk il-konvenut iressaq oppożizzjoni għall-klejm tiegħek, il-proċedimenti għandhom ikomplu quddiem il-qorti kompetenti skont ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja. Jekk ma tixtieqx tkompli bil-proċeduri f'dak il-każ, għandek timla wkoll l-Appendiċi 2 ma' din il-formola. Dan l-appendiċi għandu jasal quddiem il-qorti qabel jinhareġ l-ordni ta' ħlas Ewropea.

Jekk ir-rikors jikkonċerna klejm kontra konsumatur relatata ma' kuntratt tal-konsumatur, għandu jiġi mressaq quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru li fih il-konsumatur hu domiciliat. F'każijiet oħra, ir-rikors għandu jiġi mressaq quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni skont ir-regoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 (*). Informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni tista' tinkiseb mill-Portal Gudizzjarju Ewropew https://e-justice.europa.eu/content_jurisdiction-85-en.do

Jekk jogħġbok kun ċert li tiffirma u tagħmel id-data kif dovut fl-aħħar paġna tal-formola.

Linji gwida

Fil-bidu ta' kull taqsima, se ssib kodiċijiet speċifiċi li għandhom jiddaħġlu, kif xieraq, fil-kaxxa rilevanti.

- 1. Il-Qorti Meta tiddeciedi liema qorti tagħzel, jehtieg tikkunsidra r-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti.**
 - 2. Il-Partijiet u r-rappreżentanti tagħhom** Din it-taqsima għandha tidentifika l-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom (eż. avukat ta', gwardjan ta'), jekk ikun hemm, skont il-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kaxxa [Kodiċi tal-identifikazzjoni] għandha tirreferi, fejn applikabbli, għan-numru speċjali li l-avukati għandhom f'certi Stati Membri għall-finijiet tal-komunikazzjoni elettronika mal-qorti (ara l-Art. 7(6), it-tieni sottoparagrafu, tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006), għan-numru tar-registrazzjoni għal kumpaniji jew organizzazzjonijiet jew għal kwalunkwe numru tal-identifikazzjoni applikabbli għal persuni naturali. Il-kaxxa [Dettalji oħra] jista' jkun fiha kwalunkwe informazzjoni oħra li tgħin biex tiġi identifikata l-persuna (eż. id-data tat-twelid, il-pożizzjoni tal-persuna msemmija fil-kumpanija jew l-organizzazzjoni kkoncernata). Jekk ikun hemm iżjed minn erba' partijiet u/jew rappreżentanti, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11].
 - 3. Ir-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti** Ara t-"Tagħrif importanti" hawn fuq.
 - 4. In-natura transfruntiera tal-każ** Sabiex tkun permess tuza l-proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea, mill-inqas zewg kaxxi f'din it-taqsima għandhom jirreferu għal Stati differenti.
 - 5. Id-dettalji tal-bank (mhux obligatorji)** Fit-taqsima [5.1], tista' tinforma l-qorti dwar b'liema mezz għandek il-ħsieb thallas il-mizati tar-rikors. Mhux il-metodi kollha tal-ħlas f'din it-taqsima huma neċessarjament disponibbli fil-qorti li fiha qed tagħmel dan ir-rikors. Għandek tivverifika liema metodu tal-ħlas għandu jiġi aċċettat mill-qorti. Tista' tagħmel dan billi tikkuntattja lil-qorti kkoncernata jew billi tikkonsulta s-sit web tan-Netwerk Gudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali (<http://ec.europa.eu/civiljustice/>). Jekk tagħzel li thallas permezz ta' kard tal-kreditu jew li tippermetti li l-qorti tigbor il-mizati mill-kont bankarju tiegħek, għandek tagħti d-dettalji tal-kard tal-kreditu/kont tal-bank tiegħek fl-Appendiċi 1 għal din il-formola.
- Fit-taqsima [5.2], tista' tindika b'liema mezz tixtieq li tirċievi l-ħlas mill-konvenut. Jekk tixtieq li titthallas bi trasferiment bankarju, jekk jogħġbok agħti d-dettalji tal-bank neċessarji.
- 6. Prinċipali** Din it-taqsima jrid ikun fiha deskrizzjoni tat-talba prinċipali u ċ-ċirkostanzi li jiffurmaw il-bażi tat-talba skont il-kodiċi indikati fuq il-formola. Inti jehtieg tuza numru ta' identifikazzjoni ("ID") għal kull talba, u tinnumerahom minn 1 sa 4. Kull klejm għandha tkun speċifikata fuq il-linja tal-kaxxa ta' wara n-numru tal-ID, billi timla n-numri rilevanti tal-kodiċi 1, 2, u 3. Jekk għandek bżonn iżjed spazju, jekk jogħġbok uża t-taqsima [11]. Il-kaxxa (Data (jew perjodu) tirreferi, pereżempju, għad-data tal-kuntratt jew avveniment dannuż jew għall-perjodu tal-kera.
 - 7. Interessi** Jekk jintalbu l-interessi, dan għandu jkun speċifikat għal kull klejm skont il-kodiċi indikati fuq il-formola. Il-kodiċi għandu jkun fih in-numru rilevanti (l-ewwel ringiela tal-kodiċi) u l-ittra (it-tieni ringiela tal-kodiċi). Pereżempju, jekk ir-rata tal-interessi tkun giet maqbula b'kuntratt u tkopri perjodi annwali, il-kodiċi hu 02 A. Jekk huwa komputu tal-qorti li tiddeciedi l-ammont ta' interessi, l-aħħar kaxxa [to] għandha tinzamm vojta, u għandu jintuza l-kodiċi 06E. Il-Kodiċi 01 jirreferi għal rata ta' interessi stabbilita mill-istatut. Il-Kodiċi 02 jirreferi għal rata ta' interessi maqbula mill-partijiet. Jekk tuza l-Kodiċi 03 (il-kapitalizzazzjoni tal-interessi), l-ammont indikat għandu jkun il-bażi għall-bqija tat-terminu li għandu jkun kopert. Il-kapitalizzazzjoni tal-interessi tirreferi għas-sitwazzjoni fejn l-interess akkumulat hu mizjud mas-somma prinċipali u jiġi kkunsidrat għall-finijiet tal-kalkolu ta' interessi oħra. Jekk jogħġbok innota li fi transazzjonijiet kummerċjali kif imsemmija fid-Direttiva 2000/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (**), ir-rata ta' interessi statutorja hija s-somma tar-rata ta' interess applikata mill-Bank Centrali Ewropew għall-operazzjoni prinċipali ta' finanzjament mill-gdid l-iktar recenti li giet imwettqa qabel l-ewwel jum kalendarju tas-sitt xhur in kwistjoni ("ir-rata ta' referenza"), kif ukoll mill-anqas seba' punti percentwali. Għal Stat Membru li mhuwiex jippartecipa fit-tielet stadju tal-unjoni ekonomika u monetarja, ir-rata ta' referenza msemmija għal dawn hi r-rata ekwivalenti stabbilita fil-livell nazzjonali (eż. mill-bank centrali nazzjonali). Fiz-zewg każijiet ir-rata ta' referenza fis-sehh fl-ewwel jum tal-kalendarju tas-sitt xhur in kwistjoni ser tapplika għas-sitt xhur li gejjin (ara l-Artikolu 3(1)(d) tad-Direttiva 2000/35/KE). Ir-rata bazika (ECB) tirreferi għar-rata ta' interess applikata mill-Bank Centrali Ewropew għall-operazzjoni prinċipali ta' finanzjament mill-gdid tiegħu.

8. Penali kuntrattwali (jekk applikabbli)

9. Spejjeż (jekk applikabbli) Jekk jintalab ir-rimborz tal-ispejjeż, dawn għandhom jiġu deskritti bl-użu ta' kodiċi fuq il-formola. Il-kaxxa [speċifikazzjoni] għandha tintuza biss għal kodiċi 02, i.e. meta jintalab ir-rimborz tal-ispejjeż minbarra l-ispejjeż tal-qorti. Dawn l-ispejjeż l-oħra jistgħu jinkludu, pereżempju, mizati tar-rappreżentanti tal-attur jew l-ispejjeż ta' qabel il-litigazzjoni. Jekk titlob ir-rimborz tal-ispejjeż tal-qorti izda ma tafx l-ammont eżatt, trid timla l-kaxxa [Kodiċi] (01) izda tista' thalli vojta l-kaxxa [Ammont] u din timtela mill-qorti. L-ispejjeż għandhom jiġu indikati fl-istess munita bħall-ammont prinċipali.

10. Il-provi disponibbli li jiġġustifikaw it-talba Din it-taqsima għandha tispeċifika l-provi disponibbli li jiġġustifikaw kull talba bl-użu tal-kodiċi indikati fil-formola. Il-kaxxa [Deskrizzjoni tal-provi] ikun fiha, pereżempju, it-titolu, l-isem, id-data, u/jew in-numru ta' referenza tad-dokument ikkonċernat, l-ammont imsemmi fuq id-dokument ikkonċernat, u/jew l-isem tax-xhud jew l-espert.

▼ M4

11. **Dikjarazzjonijiet addizzjonali u informazzjoni ulterjuri (jekk mehtieġa)** Tista' tuza' din it-taqsimma fil-kaz li għandek bżonn iktar spazju għal kwalunkwe mit-taqsimiet ta' hawn fuq jew, jekk ikun mehtieġ, biex tipprovdi informazzjoni utli lill-qorti. Pereżempju, jekk ikun hemm diversi konvenuti li kollha huma responsabbli għal porzjon tal-klejm, għandek tindika hawn l-ammont individwalment dovut minn kull konvenut jew jekk titlob r-responsabbiltà kongunta ta' zewġ konvenuti jew iżjed.

Appendiċi 1 Hawnhekk trid tindika d-dettalji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju tiegħek jekk tagħzel li tħallas il-hlas tal-qorti bil-karta ta' kreditu jew tippermetti lill-qorti tigbor il-mizata mill-kont bankarju tiegħek. Mhux il-metodi kollha tal-hlas f'din it-taqsimma huma neċessarjament disponibbli fil-qorti li quddiemha qed tressaq dan ir-rikors. L-informazzjoni mogħtija fl-Appendiċi 1 mhux se tintbagħat lill-konvenut.

Appendiċi 2 Hawnhekk trid tinforma lill-qorti x'għandu jgħri jekk ma tistax tkompli l-proċedimenti f'kaz li l-konvenut jopponi t-talba. Jekk jogħġbok uza l-kodiċi xieraq. Wahda mill-alternattivi hija li l-proċedimenti jkomplu fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir (***). Din il-proċedura hija applikabbli, madankollu, biss jekk it-talba tiegħek ma taqbiżx EUR 5 000. Tista' ssib aktar kondizzjonijiet għal din il-proċedura fil-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika fuq: https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-42-en.do Jekk tagħzel din il-proċedura, jekk jogħġbok indika wkoll x'għandu jgħri jekk il-proċedura ma tistax tigi applikata. Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa adatta. Jekk tibgħat din l-informazzjoni lill-qorti wara li tkun diġà b'għatt il-formola tar-rikors, jekk jogħġbok kun cert li timla' n-numru tal-kaz mogħti mill-qorti. L-informazzjoni mogħtija fl-Appendiċi 2 mhux se tintbagħat lill-konvenut.

(*) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar guriisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 12, 16.1.2001, p. 1).

(**) Id-Direttiva 2000/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kummissjoni tad-29 ta' Gunju 2000 dwar il-għieda kontra l-hlasijiet tard fi transazzjonijiet kummerċjali (GU L 200, 8.8.2000, p. 35).

(***) Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir (GU L 199, 31.7.2007, p. 1).



ANNEX II

Rikjesta lill-attur biex jimla u/jew jikkoreġi applikazzjoni għal ordni ta' hlas Ewropea
Formola B

 L-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li
 jgħid li proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea


1. Qorti			Numru tal-każ	
Qorti			Magħmul fi	
Indirizz			Data (jum/xahar/sena)	
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż	Firma u/jew timbru	

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Wara l-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' hias Ewropea, jekk jogħġbok imla u/jew ikkoreġi l-applikazzjoni meħmuża kif indikata hawn taht mill-iżjed fis possibbli u fi kwalunkwe każ minn

_____ / _____ / _____

L-applikazzjoni tal-bidu tiegħek għandha timtela u/jew tiġi kkoreġuta fil-lingwa jew f'waħda mil-lingwi aċċettati mill-qorti li għandha ġurisdizzjoni.

Il-qorti għandha tirrifjuta l-applikazzjoni, taht il-kundizzjonijiet ipprovduti fir-Regolament, jekk int tonqos milli timla b'mod sħiħ u/jew tikkoreġi l-applikazzjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit hawn fuq.

L-applikazzjoni ma gietx mimlija fil-lingwa korretta. Jekk jogħġbok imliha f'waħda mil-lingwi li ġejjin:

► (1) 01 Il-Bulgaru	06 Il-Grieg	11 Il-Litwan	16 Il-Portugiż	21 L-Isvediż
02 L-Ċek	07 Il-Franċiż	12 L-Ungeriz	17 Ir-Rumen	22 L-Ingliz
03 Il-Germaniż	08 Il-Kroat	13 Il-Malti	18 Is-Slovakk	23 ohrajn (jekk
04 L-Estonjan	09 It-Taljan	14 L-Olandiż	19 Is-Sloven	jogħġbok speċifika) ◀
05 L-Ispanjol	10 Il-Latvjan	15 Il-Pollakk	20 Il-Finlandiż	

Kodiċi tal-lingwa	Speċifikazzjoni tal-lingwa (għall-kodiċi 22 biss)

Dawn li ġejjin għandhom jimtew b'mod sħiħ u/jew jiġu kkoreġuti:

Kodiċi:			
01 Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom	04 Dettalji tal-bank	07 Penali kuntrattwali	10 Dikjarazzjonijiet
02 Bazijiet ta' ġurisdizzjoni	05 Somma prinċipali	08 Spejjeż	addizzjonali
03 Natura transkonfinali tal-każ	06 Interess	09 Provi	11 Firma

Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika
Kodiċi	Jekk jogħġbok speċifika

2. II-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom		Isem	
	Indirizz	Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Wara l-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' hlas Ewropea, il-qorti tqis li r-rekwiżiti meħtieġa jintlahqu biss għal parti mill-klejm. Għaldaqstant, il-qorti ttipponi l-modifika li ġejja għall-applikazzjoni:

--	--

Jekk jogħġbok ibgħat it-tweġiba tiegħek lill-qorti mill-izjed fis possibbli u fi kwalunkwe każ sa ____ / ____ / ____

Jekk tonqos milli tibgħat it-tweġiba tiegħek lill-qorti sal-limitu ta' zmien stabbilit hawn fuq jew tirrifjuta din il-proposta, il-qorti tiċċad l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' hlas Ewropea, taħt il-kundizzjonijiet ipprovduti fir-Regolament, fit-totalità tagħhom. Jekk taċċetta din il-proposta, il-qorti tohroġ ordni ta' hlas Ewropea għall-hlas ta' dik il-parti tal-klejm. Jiddependi fuq il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru jekk il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni tiddeċiedi jekk, fi proċeduri ohra, tkunx tista' tirkupra l-parti li jifdal tal-klejm tal-bidu tiegħek li mhix koperta mill-ordni ta' hlas Ewropea.

■ Naċċetta din il-proposta mill-qorti		■ Nirrifjuta din il-proposta mill-qorti	
Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni		Kunjom	Isem
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru	



ANNEX IV

Deċiżjoni biex tiġi miċhuda l-applikazzjoni għal ordni ta' ħlas Ewropea

Formola D

L-Artikolu 11 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ	
Qorti			Magħmul fi	
Indirizz			Data (jum/xahar/sena)	
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż	Firma u/jew timbru	

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom				
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **	
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat mill-konvenut **	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Kunjom			Isem
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Kunjom			Isem
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Kunjom			Isem
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)
	Kunjom			Isem
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***	
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***	

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Il-qorti eżaminat l-applikazzjoni tiegħek għal ordni ta' ħlas Ewropea, skont l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 u tirrifjutaha fuq il-bażi(jiet) li ġejjin:

- 01 L-applikazzjoni ma taqax taħt l-ambitu tal-Artikolu 2 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 02 L-applikazzjoni ma tikkonċernax każ transkonfinali skont it-tifsir tal-Artikolu 3 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 03 L-applikazzjoni ma tikkonċernax klejm finanzjarja għal ammont speċifiku li jkun sar dovut kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 04 Il-qorti m'għandhiex ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 05 L-applikazzjoni ma tissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 7 tar-Regolament (Artikolu 11(1)(a)).
- 06 Il-klejm hi manifestament infondata (Artikolu 11(1)(b)).
- 07 L-applikazzjoni ma kinitx mimlija jew ikkoreġuta fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti (Artikolu 9(2) u Artikolu 11(1)(c)).
- 08 L-applikazzjoni ma ġietx modifikata fil-limitu ta' żmien speċifikat mill-qorti (Artikolu 10 u Artikolu 11(1)(d)).

Bażi(jiet) għal każda (jekk jogħġbok uża l-kodiċi)

Kodiċi	Idjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Idjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Idjed informazzjoni, fejn meħtieġa
Kodiċi	Idjed informazzjoni, fejn meħtieġa

M'hemmx dritt ta' appell kontra din iċ-każda. Madankollu, dan ma jipprekludix applikazzjoni ġdida għal ordni ta' ħlas Ewropea jew kwalunkwe proċedura oħra taħt il-liġi ta' Stat Membru.



ANNEX V

Ordni ta' ħlas Ewropea

Formola E

L-Artikolu 12 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Mahruġ		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettalji oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

EUR	Euro	BGL	lev Bulgaru	CZK	Koruna Ċeka	GBP	Lira sterlina	► ⁽¹⁾ HRK	Il-Kuna Kroata ◀
HUF	Forint Ungeriz	LTL	Litas Litwanjana	LVL	Lats Latvjan	PLN	Zloty Pollakka	RON	Leu Rumen
SEK	Kuruna Svediża								
Ohrajn (skont kodiċi bankarja internazzjonali)									
Skont l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006, il-qorti ħarġet din l-ordni ta' ħlas Ewropea fuq il-bażi tal-applikazzjoni meħmuża. Bis-saħħa ta' din id-deċiżjoni, int ordnat li tħallas lill-attur l-ammont li ġej:									
Konvenut 1				Kunjom	Isem	Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni			
				Munita	Ammont	Data (jum/xahar/sena)			
Somma prinċipali									
Interessi (minn)									
Penali kuntrattwali									
Spejjeż									
Ammont totali*									
Konvenut 2				Kunjom	Isem	Isem korporattiv tal-kumpanija jew organizzazzjoni			
				Munita	Ammont	Data (jum/xahar/sena)			
Somma prinċipali									
Interessi (minn)									
Penali kuntrattwali									
Spejjeż									
Ammont totali*									
☐ Responsabbiltà kongunta									
* ara l-punt f f' "Informazzjoni Importanti għall-Konvenut"									

►⁽¹⁾ **M2**

▼ M1

INFORMAZZJONI IMPORTANTI GĦALL-KONVENUT**Int qed tiġi hawnhekk avżat li:**

- a. għandek l-għażla li:
 - i. thallas l-ammont indikat f'din l-ordni lill-attur; jew
 - ii. topponi l-ordni billi tissottometti dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni fil-qorti li tkun harġet din l-ordni fil-limitu ta' żmien indikat f'(b);
- b. id-dikjarazzjoni tal-oppożizzjoni għandha tintbagħat lill-qorti fi żmien 30 jum min-notifika ta' din l-ordni lilek. Dan il-perjodu ta' 30 jum jibda fil-jum ta' wara dak li fih tiġi notifikata din l-ordni. Dan il-perjodu jinkludi s-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi. Meta l-aħħar jum ta' dan il-perjodu jkun is-Sibt, il-Ħadd jew festa pubblika, il-perjodu jiskadi fil-jum tax-xogħol li jmiss (ara r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971*). Il-festi pubbliċi li għandhom jitqiesu huma dawk tal-Istat Membru fejn tinsab il-qorti;
- c. din l-ordni inharġet biss fuq il-bażi tal-informazzjoni provduta mill-attur. Dik l-informazzjoni ma gietx ivverifikata mill-qorti;
- d. din l-ordni għandha ssir infurzabbli sakemm ma tkunx giet sottomessa dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni mal-qorti fil-limitu ta' żmien indikat f'(b);
- e. meta tiġi sottomessa dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni, il-proċeduri jkomplu quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru meta din l-ordni tinħareġ skont ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja sakemm l-attur ma jkunx espressament talab li l-proċeduri jiġu terminati f'dak l-avveniment.
- f. l-interess jista' jithallas, taħt il-liġi nazzjonali, sad-data tal-infurzar ta' din l-ordni, f'liema każ dan għandu jżid l-ammont totali pagabbli.

* ĠU L 124, 8.6.1971, pġ. 1 (de, fr, it, nl)

Edizzjoni speċjali Ingliża: Serje I Kapitolu 1971(II), p. 354.

Edizzjoni speċjali Griega: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 131.

Edizzjonijiet speċjali Portugiżi u Spanjoli: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 149.

Edizzjonijiet speċjali Finlandiżi u Svediżi: Kapitolu 1 Volum 1, pġ. 71.

Edizzjonijiet speċjali Ċeki, Estonjani, Ungerizi, Latvjani, Litweni, Maltin, Pollakki, Slovakkji u Sloveni: Kapitolu 01 Volum 1, pġ. 51.

Edizzjonijiet speċjali Bulgari u Rumani: Kapitolu 01 Volum 01, pġ. 16

▼ **M1**

Hawnhekk nissottometti dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni kontra l-ordni ta' ħlas Ewropea maħruġa fil-		
_____ / _____ / _____		
Isem korporattiv tal-kumpanija jew l-organizzazzjoni	Kunjom	Isem
Magħmul fi	Data (jum/xahar/sena)	Firma u/jew timbru



ANNEX VII

Dikjarazzjoni tal-infurzar

Formola G

L-Artikolu 18 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jgħid li proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea



1. Qorti			Numru tal-każ		
Qorti			Magħmul fi		Data (jum/xahar/sena)
Indirizz			Firma u/jew timbru		
Kodiċi postali	Belt	Pajjiż			

2. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom					
Kodiċi:	01 Attur	03 Rappreżentant tal-attur *	05 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-attur **		
	02 Konvenut	04 Rappreżentant tal-konvenut *	06 Rappreżentant legalment awtorizzat tal-konvenut **		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Fax ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettagli oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettagli oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettagli oħra ***		
Kodiċi	Isem korporattiv tal-kumpanja jew l-organizzazzjoni			Kodiċi tal-identifikazzjoni (jekk applikabbli)	
	Kunjom			Isem	
	Indirizz		Kodiċi postali	Belt	Pajjiż
	Telefown ***	Faks ***	Indirizz elettroniku ***		
	Okkupazzjoni ***		Dettagli oħra ***		

* eż. avukat

** eż. ġenitur, gwardjan, direttur amministrattiv

*** opzjonali

▼ **M1**

Il-qorti bil-preżenti tiddikjara li l-ordni ta' hlas Ewropea meħmuża,

maħruġa fil- _____ / _____ / _____ kontra _____

u notifikata fil- _____ / _____ / _____

hi infurzabbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006.

Informazzjoni importanti

Din l-ordni ta' hlas Ewropea hi awtomatikament infurzabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea minbarra fid-Danimarka, mingħajr il-bżonn għal dikjarazzjoni addizzjonali tal-infurzar fl-Istat Membru fejn l-infurzar hu mfittex u mingħajr ebda possibbiltà ta' oppożizzjoni għar-rikonoxximent tagħha. Il-proċeduri tal-infurzar huma rregolati mil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar, minbarra meta r-Regolament jipprovdli mod ieħor.